

110年公務人員特種考試外交領事人員及 外交行政人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca los siguientes textos al chino.（每小題 20 分，共 40 分）

(一) Lo cierto es que ONGs hay muchas en todo el mundo y podremos encontrar aquellas dedicadas a temas concretos como el cuidado de animales, de especies, y otras como las que se dedican a concienciar a la población para que cuiden más lo que les rodea. A veces la naturaleza también se manifiesta con violencia, y cuando lo hace, las consecuencias pueden ser nefastas. Sobre todo en aquellos lugares más pobres donde las viviendas tienen unas estructuras endebles, y no existen las suficientes infraestructuras para hacer frente a este tipo de situaciones.

(二) La Fundación Princesa de Girona tiene como principal objetivo apoyar a los jóvenes en todos aquellos aspectos críticos para su desarrollo profesional y personal y concentra, con la convocatoria anual de Premios, todo el esfuerzo en detectar y reconocer la trayectoria de jóvenes brillantes - menores de 35 años- para que se conviertan en Referentes para el resto de la juventud. Dar voz y visibilidad a las nuevas generaciones es nuestra razón de ser, una razón que este año toma más fuerza que nunca, tras el impacto de la COVID-19, especialmente entre los jóvenes.

二、Traduzca el siguiente texto al español. (20 分)

屏東縣枋山鄉發生新冠肺炎 (COVID-19, 2019 冠狀病毒疾病) Delta 變種病毒 (最早在印度發現) 群聚感染, 包括秘魯祖孫在內, 共有 10 人確定感染 Delta, 另有 2 人基因定序檢驗中。縣府的說法是, 疫調結果, 秘魯嬭出來倒垃圾時, 與住在隔壁的枋山嬭寒暄及打招呼, 2 人都有戴口罩, 距離約 1 至 2 公尺。中央流行疫情指揮中心副指揮官陳宗彥今天指出, 不排除一週內仍可能檢出相關病例。

三、Redacta un comentario sobre las consecuencias del método a distancia (online) en el aprendizaje, en las reuniones y en la vida cotidiana con 120 palabras. (15 分)

乙、測驗題部分: (25 分)

代號: 5105

(一)本測驗試題為單一選擇題, 請選出一個正確或最適當的答案, 複選作答者, 該題不予計分。

(二)共 20 題, 每題 1.25 分, 須用 2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記, 於本試題或申論試卷上作答者, 不予計分。

- 1 El médico no le deja comer carne _____ tiene el colesterol alto.
(A) como (B) por culpa de (C) puesto que (D) no teniendo en cuenta que
- 2 Con que tú _____ a mi lado, _____ feliz.
(A) estés — seré (B) estás — seré (C) estarías — seré (D) estabas — soy
- 3 Juan tiene su moto rota, y _____, no lleva dinero.
(A) incluso (B) además (C) encima (D) o sea
- 4 A: ¿Sabes que el pobre José está fatal?
B: Pues a mí no me da pena. Que _____ más cuidado y ahora no _____ así.
(A) hubiera tenido — estuviera (B) hubiera tenido — estaría
(C) había tenido — estuviera (D) había tenido — estaría
- 5 Te dejo una copia de las llaves _____ puedas entrar en casa aunque llegues tarde.
(A) de fin a que (B) a fin de que (C) no sea que (D) a no ser que
- 6 Vaya por Dios. Estaba escribiendo algo y, de repente, el ordenador _____. No sé qué hacer con mi informe.
(A) he estropeado (B) ha estropeado
(C) me se ha estropeado (D) se me ha estropeado
- 7 La vida de soltera es menos interesante _____ piensan las mujeres casadas.
(A) de lo que (B) que lo de (C) lo de que (D) de que
- 8 Yo te aconsejaría que _____ ya a ahorrar.
(A) empiezas (B) empezaras (C) empezar (D) empieces

- 9 El Parlamento Europeo declaró oficialmente que el territorio de la Unión Europea es “zona de libertad” para los miembros del colectivo LGTBI. Pero esto no es una realidad en Polonia ni en Hungría, donde el Gobierno de Viktor Orbán acaba de lograr la aprobación de una ley _____ que prohíbe contenidos que hagan referencia a la homosexualidad en los colegios y en programas de televisión dirigidos a menores.
(A) homófoba (B) homicidio (C) fratricidio (D) misoginia
- 10 Si cree que me va a engañar con sus lamentos, va listo.
(A) es inteligente (B) está preparado (C) está equivocado (D) tiene razón
- 11 Yo dije que los perros no debían ir sueltos, pero no se dio por aludido.
(A) prestó mucha atención (B) se olvidó completamente
(C) se siente vergonzoso (D) hizo caso omiso
- 12 El traductor oficial de las altas autoridades, improcedentemente contagiado de varicela por sus niños y no pudo acudir a la entrevista.
(A) extemporáneamente (B) oportunamente
(C) diametralmente (D) trascendentalmente
- 13 El profesor de Bellas Artes es simpático, displicente, formalmente sabio, coqueto, pedante y ameno, gustaba de no sorprenderse por nada.
(A) interrogante (B) descontentadizo (C) halagüeño (D) desgachado

請依下文回答第 14 題至第 15 題：

Lo que la candidata veía claro es que tenía que ser ella, no yo, quien preguntara al señor Presidente, no tanto en la seguridad de que a ella le contaría cuanto de que a mí no lo haría.

- 14 ¿A quién le caería mejor para contestar la pregunta al señor Presidente?
(A) La candidata. (B) El narrador. (C) Nadie. (D) Ambos.
- 15 ¿Cuál es la idea de este párrafo?
(A) La candidata estaba convencida de que tendría que ser ella que le preguntaría al señor Presidente y que éste le contestaría a ella sin falta, pero no sabía si lo haría igual con el narrador.
(B) La candidata estaba segura de que el señor Presidente les contestaría igual a los dos sin que el narrador se la preguntara.
(C) La candidata estaba segura de que el señor Presidente le contestaría a ella, y aún estaba más segura de que el señor Presidente no le contestaría al narrador.
(D) La candidata no estaba convencida de que si el señor Presidente le contestaría a ella, no obstante, estaba convencida de que le contestaría al narrador sin que éste le preguntara.

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Boris Johnson sorprendió a propios y extraños en el arranque del G7 con un “mea culpa” 16 colectivo por los errores cometidos durante la pandemia y un llamamiento a favor de un mundo “más igualitario, más limpio y más verde”. Su peculiar introducción, precedida de una inusual foto de grupo en la playa de Carbis Bay, 17 a la sesión titulada “Reconstruir Mejor” con la que comenzó 18 de los países más ricos en Cornualles. Sus proclamas levantaron ampollas 19 en los sectores conservadores, un día después de que el propio Johnson agasajara 20 al demócrata Joe Biden como “una bocanada de aire fresco”.

- 16 (A) una buena suerte (B) un aguafiestas (C) un salvoconducto (D) una falta nuestra
- 17 (A) amortiguó el fuego (B) dio una amenaza (C) sumó un cómputo (D) sirvió de acicate
- 18 (A) la verbena (B) el cónclave (C) el réquiem (D) el ultimátum
- 19 (A) provocaron una envidia (B) armaron aplausos
(C) engendraron una enfermedad (D) causaron un disgusto
- 20 (A) bromeara (B) lisonjeara (C) convidara (D) calumniara